

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 26 Σεπτεμβρίου 2021

Zu den Quellen

Sonntag, 26. September 2021

Μνήμη τῆς Μεταστάσεως τοῦ Ἁγίου καὶ
ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ
Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου

Gedächtnis der Entschlafung
des heiligen und glorreichen Apostel und
Evangelisten Johannes des Theologen

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μρκ ις' : 9–20)

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Καθίσματα

Kathismata

Ἦχος πλ. α'

Fünfter Ton

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν, τὴν
ταφὴν τὴν ἁγίαν ὕμνοις τιμήσωμεν, καὶ τὴν
Ἀνάστασιν Αὐτοῦ ὑπερδοξάσωμεν, ὅτι συνήγειρε
νεκρούς, ἐκ τῶν μνημάτων ὡς Θεός, σκυλεύσας
κράτος θανάτου, καὶ ἰσχὺν διαβόλου, καὶ τοῖς ἐν
ἅδῃ φῶς ἀνέτειλε.

Das Kreuz des Herrn wollen wir verehren und
das heilige Grab ehren mit Hymnen, Seine
Auferstehung wollen wir hochpreisen, denn er-
weckt hat Er die Toten aus den Gräbern als Gott,
die Macht des Todes, die Kraft des Teufels gebro-
chen und jenen in der Unterwelt ist das Licht er-
strahlt.

Ἦχος πλ. δ'

Achter Ton

Τὸν βυθὸν τῆς ἀλείας καταλιπὼν, τοῦ Σταυροῦ
τῷ καλάμῳ πάντα σαφῶς τὰ ἔθνη ἐζώγησας
ὡς ἰχθύας, Πανεύφημε· καὶ γὰρ καθὼς σοι ἔφη
Χριστὸς ἀναδέδειξαι ἀλιεὺς ἀνθρώπων, ζωγρῶν
πρὸς εὐσεβειαν· ὅθεν κατασπείρας, Θεοῦ
Λόγου τὴν γνῶσιν, τὴν Πάτμον καὶ τὴν Ἐφεσον,
ἐκαρπώσω τοῖς λόγοις σου, Θεολόγε Ἀπόστολε·
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν παισμάτων
ἄφεισιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ τὴν
ἁγίαν μνήμην σου.

Die Wassertiefen der Fischerei hast du verlas-
sen, doch weise mit der Angel des Kreuzes
die Völker wie Fische gefangen, Allgepriesener.
Und wie Christus dir sagte, wurdest du zum Men-
schenfischer und hast sie zur Frömmigkeit einge-
fangen. So hast du die Erkenntnis des Gott-Lo-
gos ausgesät, in Patmos und Ephesus hast du mit
deinen Worten Frucht gebracht, gottsprechender
Apostel. Bitte Christus, unseren Gott, Vergebung
der Verfehlungen zu gewähren, die voll Leiden-
schaft dein heiliges Gedächtnis feiern.

Ἀναπεσὼν ἐν τῷ στήθει τοῦ Ἰησοῦ, παρρησίας
Ἀτυγχάνων ὡς μαθητῆς, ἠρώτησας, Τίς ἐστίν,
ὁ προδότης Σου Κύριε; καὶ ὡς ἠγαπημένῳ,

An der Brust Jesu liegend hattest du den Mut
als Jünger zu fragen: Wer ist es, der Dich
verraten wir, Herr? Und als Lieblingsjünger, Ge-

ὑπάρχοντι ἔνδοξε, διὰ τοῦ ἄρτου οὗτος, σαφῶς ὑπεδείχθη σοι· ὅθεν καὶ ὡς μύστης, γεγονῶς τῶν ἀρρήτων, τοῦ Λόγου τὴν σάρκωσιν ἐκδιδάσκεις τὰ πέρατα, Θεολόγε Ἀπόστολε. Πρέσβευε Χριστῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἑορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἁγίαν μνήμην σου.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος β'

Βροντῆς υἱὸς γενόμενος, βροτοῖς ἐθεολόγησας, τό, ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, Ἀπόστολε Ἰωάννη· ἐπιπεσὼν τῷ στήθει γάρ πιστῶς τῷ τοῦ Δεσπότου σου, κάκεῖθεν ἀρυσάμενος, θεολογίας τὰ ρεῖθρα, τὴν κτίσιν πᾶσαν ἀρδεύεις.

Στιχηρὰ τῶν Αἰῶνων

Ἦχος πλ. α'

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν παρανόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος, καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου· οὐκ ἔγνωσαν πῶς ἐσαρκώθης, οἱ ἀσώματοί σου Ἄγγελοι, οὐκ ἦσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές σε στρατιῶται· ἀμφοτέρα γὰρ ἐσφράγισται τοῖς ἐρευνῶσι, πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα, τοῖς προσκυνούσιν, ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὁ ἀνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Εὐαγγελιστὰ θεσπέσιε, τῶν ἀγαθῶν τὴν πηγὴν, βασιλείαν ἀσάλευτον, καὶ ζωὴν αἰώνιον, καὶ χαρὰν ἀνεκλάλητον, καὶ θεωρίας θείας ἀπόλαυσιν, καὶ πλουτοδότου Χριστοῦ χαρίσματα νοῦν ὑπερβαίνοντα καὶ βροτῶν διάνοιαν, γόνε βροντῆς, εὐαγγελιζόμενος, τῷ κόσμῳ ἔλαμψας.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠυδόκησε σαρκί, ἀνελεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεώτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει Αὐτοῦ.

priesener, wurde es dir durch das Brot deutlich gezeigt. So wurdest du auch eingeweiht in das Unaussprechliche und hast bis an die Enden der Erde die Fleischwerdung des Logos gelehrt, gottsprechender Apostel. Bitte Christus, unseren Gott, Vergebung der Verfehlungen zu gewähren, die voll Leidenschaft dein heiliges Gedächtnis feiern.

Exaposteilarion

Zweiter Ton

Sohn des Donners wurdest du, mit Göttlichem hast du die Sterblichen belehrt, dass im Anfang der Logos war, du Apostel Johannes. Als du voll Glauben an der Brust deines Gebieters lagst, da hast du die Ströme der Gotteslehre aufgesogen, womit du die ganze Schöpfung bewässert hast.

Stichera

Fünfter Ton

Herr, da das Grab verschlossen ward von den Gesetzlosen, stiegst Du heraus aus dem Grabmal, wie Du auch geboren wardst von der Gottesgebärierin. Die unkörperlichen Engel verstehen nicht wie Du Fleisch angenommen hast, die Wachsoldaten sahen nicht, wie Du erstanden bist – denn beiden waren die Sinne verschlossen. Jenen aber, die Dich verehren, wird im Glauben das Geheimnis wundersam geoffenbart. So singen sie, schenke uns Freude und das große Erbarmen.

Göttlich tönender Evangelist, verkündet und aufstrahlen lassen hast du die Quelle der Güter, das unbezwingbare Königreich, das ewige Leben und die unaussprechliche Freude, die göttliche Schau der ewigen Ruhe und die Gnadengaben des reich Beschenkenden Christus, die den Geist und den Verstand der Sterblichen übersteigen, du Sohn des Donners.

Auferstehungsapolytikion

Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich anfänglichen Logos, Der aus der Jungfrau geboren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner glorreichen Auferstehung.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Εὐαγγελιστοῦ

Ἦχος α΄

Ἀπόστολε Χριστῶ τῷ Θεῷ ἠγαπημένε, Ἐπιτάχυνον, ῥῦσαι λαὸν ἀναπολόγητον· δέχεταιί σε προσπίπτοντα, ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος· ὃν ἰκέτευε, Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθνῶν διασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ΄

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδειξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄. Αὐτόμελον

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, ἡμεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος δ΄

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος Αὐτοῦ.
Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Α΄ Ἰω. δ΄: 12–19

Θεὸν οὐδεὶς πώποτε θεάταται· ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη Αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν. Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν Αὐτῷ μένομεν καὶ Αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος Αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν. Καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν Υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου. Ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ. Καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει. Ἐν τούτῳ τετελειώται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς Ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ

Apolytikion des Evangelisten

Erster Ton

Du von Christus, Gott, geliebter Apostel, eile dich, das wehrlose Volk zu erretten. Denn niederfallend nimmt Er dich an, Er, der dich angenommen hat, als du an Seiner Brust lagst. Ihn flehe an, Theologe, und vertreibe beharrlich der Heiden Schar, und erbitte für uns den Frieden und das große Erbarmen.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen sandtest den Heiligen Geist. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

Kontakion des Festes

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Vierter Ton

In die ganze Erde ging aus Sein Wort.
Vers: Die Himmel künden die Herrlichkeit Gottes.

Apostellesung

1 John 4,12–19

Niemand hat Gott je geschaut; wenn wir einander lieben, bleibt Gott in uns und seine Liebe ist in uns vollendet. Daran erkennen wir, dass wir in ihm bleiben und er in uns bleibt: Er hat uns von seinem Geist gegeben. Wir haben geschaut und bezeugen, dass der Vater den Sohn gesandt hat als Retter der Welt. Wer bekennt, dass Jesus der Sohn Gottes ist, in dem bleibt Gott und er bleibt in Gott. Wir haben die Liebe, die Gott zu uns hat, erkannt und gläubig angenommen. Gott ist Liebe, und wer in der Liebe bleibt, bleibt in Gott und Gott bleibt in ihm. Darin ist unter uns die Liebe vollendet, dass wir am Tag des Gerichts Zuversicht haben. Denn wie er, so sind auch wir in dieser Welt. Furcht gibt es in der Liebe nicht,

ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ. Φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ. Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν Αὐτόν, ὅτι Αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

sondern die vollkommene Liebe vertreibt die Furcht. Denn die Furcht rechnet mit Strafe, wer sich aber fürchtet, ist nicht vollendet in der Liebe. Wir wollen lieben, weil er uns zuerst geliebt hat.

Εὐαγγέλιον

Ἰω. ιθ':25-27; κα':24-25

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰστήκεισαν παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ Αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς Αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ. Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρὶ Αὐτοῦ· γύναι, ἴδε ὁ υἱός σου. εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου. Καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια. Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ γράψας ταῦτα, καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ. Ἔστι δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἓν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. Ἀμήν.

Evangelium

Joh 19,25-27. 21,24-25

In jener Zeit standen bei dem Kreuz Jesu Seine Mutter und die Schwester Seiner Mutter, Maria, die Frau des Klopas, und Maria von Magdala. Als Jesus die Mutter sah und bei ihr den Jünger, den er liebte, sagte Er zur Mutter: Frau, siehe, dein Sohn! Dann sagte Er zu dem Jünger: Siehe, deine Mutter! Und von jener Stunde an nahm sie der Jünger zu sich. Dies ist der Jünger, der all das bezeugt und der es aufgeschrieben hat; und wir wissen, dass sein Zeugnis wahr ist. Es gibt aber noch vieles andere, was Jesus getan hat. Wenn man alles einzeln aufschreiben wollte, so könnte, wie ich glaube, die ganze Welt die dann geschriebenen Bücher nicht fassen. Amen.



Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἐβδομάδος

Καθημερινῶς Θεία Λειτουργία: 8 π. μ.
Σάββατο, 9 π. μ.: Θεία Λειτουργία (γερμανικά),
Κυριακὴ, 8 π. μ.: Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Τägliche Göttliche Liturgie: 08:00 Uhr
Samstag, 09:00 Uhr: Göttliche Liturgie (dt.)
Sonntag, 08:00 Uhr: Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967
Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW